ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 09 / 08 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 15:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamberno
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ទី ២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ៨៥

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Natacha Wexels-Riser

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក ឌុច ផារី, លោកស្រី Natacha Wexels-Riser
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង ប៊ុនឃាង, កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក Tarik ABDULHAK, លោក Dale Lysak
ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម), នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Andrew IANUZZI

ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KANAVAS
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក ឡោ ជុនធី, លោកស្រី Christine MARTINEAU, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោក វ៉ែន ពៅ
សាក្សី៖ លោក រូចឹម តុន ហៅវីជៀម ហៅភី ភួន (TCW-564)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖កញ្ញា Sonia MESSAOUDI និង លោក Jay GALIK, លោក លឹម ប៊ុនហេង (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី)

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥៥
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៤០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៥ ម៉ោង និង ៤៥ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
សំណើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.០២ ១២.០៣ ១៤.៤២	០៩.០៣ ១២.០៦ ១៤.៤៣
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី រូចឹម តុន ហៅ ភី ភួន ហៅ វី ចៀម	សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.០៥	១៦.០០
សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ក្នុងការកត់សម្គាល់ពីការចូលរួមសវនាការតាមរយៈឧបករណ៍	អង្គជំនុំជម្រះ	១៣.៣៩	១៣.៤៥

សោតទស្សន៍			

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ</u>

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី, នួន ជា និង ខៀវ សំផន តាមរយៈមេធាវីរបស់គាត់ បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ (អៀង សារី សម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ នួន ជា សម្រាប់សវនាការពេលរសៀល និង ខៀវ សំផន សម្រាប់សវនាការវគ្គទីពីរពេលរសៀល)។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចយល់ព្រមតាមការស្នើសុំ។

<u>ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី រូចឹម តុន ហៅ ភី ភួន ហៅ ចឹចៀម</u> <u>(TCW-564)</u>

សហព្រះរាជអាជ្ញា បានបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី រូចឹម តុន។

<u>សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ក្នុងការកត់សម្គាល់ពីការចូលរួមដំណើរការសវនាការតាមរយៈប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍</u>

អង្គជំនុំជម្រះបានបដិសេធសំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានថា ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទៅតាមដានដំណើរការនីតិវិធីនៅបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមគឺមានន័យថាជនជាប់ចោទអាចតាមដាននីតិវិធី និងអាចធ្វើការទំនាក់ទំនងមកមេធាវីរបស់ខ្លួនបានគ្រប់ពេល ម្យ៉ាងទៀតបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមនេះគឺមានបំពាក់នូវឧបករណ៍គ្រប់គ្រាន់ដូចនៅក្នុងបន្ទប់សវនាការដែរ។ មេធាវីការពារក្តីបានធ្វើការពិនិត្យ និងមិនមានការជំទាស់ពីភាគីនោះទេ ហេតុដូច្នេះការចូលរួមយ៉ាងសកម្ម ឬមានបញ្ហាណាមួយនោះ ជាការទទួលខុសត្រូវរបស់មេធាវីរបស់ជនជាប់ចោទម្នាក់ៗ ដែលត្រូវលើកឡើងពីមូលហេតុឱ្យបានច្បាស់លាស់ជម្រាបមកអង្គជំនុំជម្រះ ហើយមិនអាចនិយាយដោយមិនមានសម្អាង ឬភស្តុតាងគាំទ្រនិងមិនអាចធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋាន ឬផ្តល់យោបល់ជាទូទៅនៅក្នុងតុលាការនោះទេ។

<u>កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង</u>

TC No	OC IJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
TC No	OC IJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French

E3/63	**D107/3**	**00228843-00228846 00231408-00231412 00376053-00376057**	**[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ភី ភួន [Surrogate Sheet] Written Record of interview of PHY Phuon [Feuille remplacée] Procès verbal d'audition de PHY Phuon**	**P**	**00228844**	**00231409-10**	**00376054-55**
E3/9	**D222/1.15**	**00755579-00755583 00396177-00396757 00639445-00640068**	**[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] [Partial T.] សៀវភៅនិពន្ធដោយ Philip Short មានចំណងជើងថា៖ "ប៉ុល ពត ប្រវត្តិនៃសុបន្តិអាក្រក់មួយ" [Surrogate Sheet] Book by Philip Short entitled "Pol Pot, The History of a Nightmare" [Feuille remplacée] Livre écrit par Philip Short intituté "Pol Pot, Anatomie d'un cauchemar"**	**P**	**00755782**	**00396465, 00396468**	**00639786-87, 00369790-1**
E3/136	**D313/1.2.237**	**P 00416593-00416593 P 00416593-00416593 P 00416593-00416593**	**[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] Photograph depicting senior leaders at a Party Congress, possibly in 1971 [Surrogate Sheet] Photograph depicting senior leaders at a Party Congress, possibly in 1971 [Surrogate Sheet] Photograph depicting senior leaders at a Party Congress, possibly in 1971**	**P**			
E3/1595	**D313/1.2.234**	**P 00416590-00416590 P 00416590-00416590 P 00416590-00416590**	**[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] Photograph depicting senior leaders at a Party Congress, possibly in 1971 [Surrogate Sheet] Photograph depicting senior leaders at a Party Congress, possibly in 1971 [Surrogate Sheet] Photograph depicting senior leaders at a Party Congress, possibly in 1971**	**P**			

E3/11	D243/2.1.12	00063116-00063187 00486212-00486266 00492795-00492857	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ទង់បដិវត្ត លេខ ពិសេស កញ្ញា 1977 [Surrogate Sheet] CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, September 1977 (FULL) [Feuille remplacée] CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Special Issue, September 1977 (FULL)	P	00063162	00486247	00492836
E3/24	D91/10	00204066-00204075 00223578-00223588 00503917-00503929	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ភី ភួន ថ្ងៃទី០៥ ១២ ២០០៧ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of PHY Phuon [Feuille remplacée] [Corrigée 1] Procès verbal d'audition de PHY Phuon	P	00204070-71	00223583-84	00503923-24

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (៩.០៣) នួន ជា (១២.០៥) និង ខៀវ សំផន (១៤.៤២) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់ឃុំខ្លួននោះ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងបីត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកំណត់ហេតុនេះ)។
- បង្គាប់ទៅភាគីឱ្យជម្រាបមកអង្គជំនុំជម្រះ អំពីភាពអាចចូលរួមរបស់ជនជាប់ចោទ និងមិនអាចនិយាយដោយមិនមានសម្អាង ឬភស្តុតាងគាំទ្រនិងមិនអាចធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋាន ឬយោបល់ជាទូទៅនៅក្នុងតុលាការនោះទេ។
- បង្គាប់ឱ្យនាំសាក្សី រូចឹម តុន ទៅកាន់កន្លែងស្នាក់នៅ និងបង្គាប់អោយនាំគាត់ត្រឡប់មកសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១២។
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា, អៀង សារី និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃចន្ទ ទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១២។

<u>កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖</u>

សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ចន្ទ ទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ កុលទុឡា **Natacha Wexels-Riser**